



5  
 יָצַר וְכָל-בְּאֶרֶץ הָאָדָם רָעַת רַבָּה כִּי יְהוָה וַיֵּרָא  
 inclination-di e-tutto- nella-terra l'-uomo wickedness-di grande quello- l'Eterno e-vide  
[H3336](#) [H3605](#) [H0776](#) [H0120](#) [H3068](#) [H7200](#)

מַחְשְׁבֹת לִבּוֹ רַק רָע כָּל- הַיּוֹם:  
 thoughts-di suo-cuore solo male tutto- il-giorno  
[H4284](#) [H7535](#) [H3605](#) [H3117](#)

E l'Eterno vide che la malvagità degli uomini era grande sulla terra, e che tutti i disegni dei pensieri del loro cuore non erano altro che male in ogni tempo.

6  
 וַיִּנְחַם אֱלֹ-וַיִּתְעַצֵּב בְּאֶרֶץ הָאָדָם אֶת-עֹשֶׂה כִּי יְהוָה וַיִּנְחַם  
 a- e-egli-fu-grieved nella-terra l'-uomo - egli-fece quello- l'Eterno e-regretted  
[H0413](#) [H0776](#) [H0120](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5162](#)

לִבּוֹ:  
 suo-cuore

E l'Eterno si pentì d'aver fatto l'uomo sulla terra, e se ne addolorò in cuor suo.

7  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲמַחֶה אֶת-הָאָדָם אֲשֶׁר-בְּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה  
 io-will-wipe-fuori l'Eterno e-disse io-creò da-sopra volto-di il-suolo  
[H3068](#) [H0559](#) [H0120](#) [H0853](#) [H0127](#) [H6440](#)

מֵאָדָם עַד-בְּהֵמָה עַד-רֶמֶשׂ וְעַד-עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּי נִחַמְתִּי  
 da-uomo a- bestia a- strisciante-cosa e-a- uccello-di per- i-cieli io-regretted  
[H5704](#) [H0929](#) [H5704](#) [H5704](#) [H7431](#) [H5704](#) [H5775](#) [H8064](#) [H5162](#)

כִּי עָשִׂיתֶם:  
 quello- io-fece-loro

E l'Eterno disse: "Io sterminerò di sulla faccia della terra l'uomo che ho creato: dall'uomo al bestiame, ai rettili, agli uccelli dei cieli; perché mi pento d'averli fatti".

8  
 וַנֹּחַ מָצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה:  
 e-Noè trovò favore agli-occhi-di l'Eterno  
[H5146](#) [H4672](#) [H2580](#) [H3068](#)

Ma Noè trovò grazia agli occhi dell'Eterno.

9  
 אֵלֶּה הַתּוֹלְדֹת נֹחַ נֹחַ אִישׁ צָדִיק תָּמִים הָיָה בְּדֹרֹתָיו  
 generazioni-di questi Noè Noè uomo giusto blameless egli-fu in-suo-generazioni  
[H8435](#) [H5146](#) [H5146](#) [H0376](#) [H6662](#) [H8549](#) [H1961](#) [H1755](#)

אֶת-הָאֱלֹהִים הִתְהַלְקֶה-נֹחַ:  
 - il-Dio camminò- Noè  
[H0854](#) [H0430](#) [H1980](#) [H5146](#)

Questa è la posterità di Noè. Noè fu uomo giusto, integro, ai suoi tempi; Noè camminò con Dio.

10  
 וַיּוֹלֵד נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָנִים אֶת-שֵׁם אֶת-חָם וְאֶת-יָפֶת:  
 e-generò Noè tre figli - Sem - Cam e- Iafet  
[H3205](#) [H5146](#) [H7969](#) [H0853](#) [H8035](#) [H0853](#) [H2526](#) [H0853](#) [H3315](#)

E Noè generò tre figliuoli: Sem, Cam e Jafet.

11  
 וַתִּשְׁחַת הָאֲרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַתִּמְלֵא הָאֲרֶץ חָמָס:  
 e-fu-corrupted la-terra davanti il-Dio e-fu-riempi la-terra violence  
[H7843](#) [H0776](#) [H6440](#) [H0430](#) [H4390](#) [H0776](#) [H2555](#)

Or la terra era corrotta davanti a Dio; la terra era ripiena di violenza.

12 וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת-הָאָרֶץ וְהִנֵּה עֹסֵף וְהָאָרֶץ כָּל-בָּשָׂר חָרְבָה  
 e-vidè Dio - la-terra ed-ecco la-terra per-corrupted tutto-carne  
[H1320](#) [H3605](#) [H7843](#) [H7843](#) [H2009](#) [H0776](#) [H0853](#) [H0430](#) [H7200](#)

אֶת-דְּרָכָיו עַל-הָאָרֶץ: ס  
 - suo-via sopra-la-terra [S]  
[H0776](#) [H1870](#) [H0853](#)

E Dio guardò la terra; ed ecco, era corrotta, poiché ogni carne avea corrotto la sua via sulla terra.

13 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנוֹחַ גֵּן כָּל-בָּשָׂר בָּא לְפָנַי כִּי-מָלְאָה הָאָרֶץ  
 e-disse Dio a-Noè fine-di tutto-carne ha-venire davanti-me per-riempi la-terra  
[H0776](#) [H4390](#) [H6440](#) [H0935](#) [H1320](#) [H3605](#) [H7093](#) [H5146](#) [H0430](#) [H0559](#)

חַמָּס מִפְּנֵיהֶם וְהִנְנִי מְשַׁחֲתִים אֶת-הָאָרֶץ: חָמָס  
 violence da-davanti-loro e-ecco-me destroying-loro la-terra -  
[H0776](#) [H0854](#) [H7843](#) [H2009](#) [H6440](#) [H2555](#)

E Dio disse a Noè: "Nei miei decreti, la fine d'ogni carne è giunta; poiché la terra, per opera Dio degli uomini, è piena di violenza; ecco, io li distruggerò, insieme con la terra.

14 עָשָׂה לָךְ תַּבְתָּ עֵצִי-נֹפֵר קַיִם תַּעֲשֶׂה אֶת-הַתֵּבָה וְכִפְרֹתָ  
 fare per-te-stesso arca-di legno-di-gopher rooms tu-farai -l'-arca e-coprire  
[H8392](#) [H0854](#) [H7064](#) [H1613](#) [H6086](#) [H8392](#)

אֶתְּהָ אִתּוֹ מִבֵּית וּמִחוּץ בְּכֹפֶר:  
 esso da-dentro e-da-fuori con-il-pece  
[H2351](#) [H0853](#)

Fatti un'arca di legno di gofer; falla a stanze, e spalmala di pece, di dentro e di fuori.

15 וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אִתָּהּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַמָּה אַרְבֵּי הַתֵּבָה חֲמִשִּׁים  
 e-questo how tu-farai esso tre centinaia cubito lunghezza-di l'-arca cinquanta  
[H2572](#) [H8392](#) [H0753](#) [H3967](#) [H7969](#) [H0853](#) [H2088](#)

אַמָּה רְחֹבָהּ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתָהּ:  
 cubito sua-larghezza e-trenta cubito sua-altezza  
[H7970](#) [H7341](#) [H6967](#)

Ed ecco come la dovrai fare: la lunghezza dell'arca sarà di trecento cubiti; la larghezza, di cinquanta cubiti, e l'altezza, di trenta cubiti.

16 וַצַּהֵר וַעֲשֶׂה לְתֵבָה וְאֶל-אַמָּה תִּכְלֹנָה מִלְּמַעַל וּפֶתַח  
 finestra tu-farai per-il-arca e-a-cubito cubito tu-shall-compiere-esso da-sopra e-porta-di  
[H6607](#) [H4605](#) [H3615](#) [H0413](#) [H8392](#)

הַתֵּבָה בְּצִדָּהּ תִּשָּׂם תַּחְתָּיִם וּשְׁלֹשִׁים תַּעֲשֶׂה: תַּעֲשֶׂה  
 l'-arca in-suo-lato tu-porrai abbassare secondo e-terzo  
[H7992](#) [H8145](#) [H8482](#) [H6654](#) [H8392](#)

Farai all'arca una finestra, in alto, e le darai la dimensione d'un cubito; metterai la porta da un lato, e farai l'arca a tre piani: uno da basso, un secondo e un terzo piano.

17 וְאֲנִי הִנְנִי מְבִיא אֶת-הַמַּבּוּל מֵיִם עַל-הָאָרֶץ לְשַׁחֵת כָּל-בָּשָׂר  
 e-io ecco-me bringing - il-flood acqua sopra-la-terra a-distruggere tutto-carne  
[H1320](#) [H3605](#) [H7843](#) [H0776](#) [H4325](#) [H3999](#) [H0853](#) [H0935](#) [H2009](#) [H0589](#)

אֲשֶׁר-בּוֹ רֵיחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם כָּל-אֲשֶׁר-בָּאָרֶץ יָגוּעַ:  
 che-in-esso breath-di vita da-sotto i-cieli tutto che-nella-terra morirà  
[H1478](#) [H0776](#) [H3605](#) [H8064](#) [H8478](#) [H7307](#)

Ed ecco, io sto per far venire il diluvio delle acque sulla terra, per distruggere di sotto i cieli ogni carne in cui è alito di vita; tutto quello ch'è sopra la terra, morrà.

וּבְנֵיךָ	אַתָּה	הַתְּבָה	אֶל-	וּבָאתָ	אַתָּה	בְּרִיתִי	אֶת-	וְהִקְמַתִּי	18
e-tuo-figli	tu	l'-arca	a-	e-tu-shall-venire	con-te	mio-patto	-	e-io-will-stabilire	
		<a href="#">H8392</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H0853</a>		
					אַתָּה:	בְּנֵיךָ	וּנְשֵׁי-	וְאִשְׁתֶּךָ	
					con-te	tuo-figli	e-mogli-di-	e-tuo-moglie	
					<a href="#">H0854</a>		<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0802</a>	

Ma io stabilirò il mio patto con te; e tu entrerai nell'arca: tu e i tuoi figliuoli, la tua moglie e le mogli de' tuoi figliuoli con te.

הַתְּבָה	אֶל-	תָּבִיא	מִכֹּל	שְׁנַיִם	בְּשָׂר	מִכֹּל-	הַחַי	וּמִכֹּל-	19
l'-arca	a-	tu-porterai	da-tutto	due	carne	da-tutto-	il-vivendo	e-da-tutto-	
<a href="#">H8392</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3605</a>	
			יְהִיוּ:	וּנְקֵבָה	זָכָר	אַתָּה	לְהַחְיֵת		
			essi-shall-essere	e-femmina	maschio	con-te	a-custodire-vivo		
			<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5347</a>	<a href="#">H2145</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H2421</a>		

E di tutto ciò che vive, d'ogni carne, fanne entrare nell'arca due d'ogni specie, per conservarli in vita con te; e siano maschio e femmina.

מִכֹּל	לְמִינֵהוּ	תְּבַחְמָהּ	וּמִן-	לְמִינֵהוּ	מִהַעוֹף	20
da-tutto	secondo-a-suo-kind	la-bestia	e-da-	secondo-a-suo-kind	da-il-uccello	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4327</a>	<a href="#">H0929</a>		<a href="#">H4327</a>	<a href="#">H5775</a>	
אַתָּה	יָבִאוּ	מִכֹּל	שְׁנַיִם	לְמִינֵהוּ	הָאֲדָמָה	רֶמֶשׂ
a-tu	shall-venire	da-tutto	due	secondo-a-suo-kind	il-suolo	strisciante-cosa-di
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H4327</a>	<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H7431</a>
					לְהַחְיֵת:	
					a-custodire-vivo	
					<a href="#">H2421</a>	

Degli uccelli secondo le loro specie del bestiame secondo le sue specie, e di tutti i rettili della terra secondo le loro specie, due d'ogni specie verranno a te, perché tu li conservi in vita.

אַתָּה	וְאַסַּפְתָּ	וַיֹּאכְל	אֲשֶׁר	מֵאֲכָל	מִכֹּל-	לְךָ	קַח-	וְאַתָּה	21
a-tu	e-radunare	è-mangiato	che	cibo	da-tutto-	per-te-stesso	prendere-	e-tu	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H0398</a>		<a href="#">H3978</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3947</a>		
						לְאֲכֹלָה:	וְלָהֶם	לְךָ	וְהָיָה
						per-cibo	e-per-loro	per-te	e-sarà
						<a href="#">H0402</a>			<a href="#">H1961</a>

E tu prenditi d'ogni cibo che si mangia, e fattene provvista, perché serva di nutrimento a te e a loro".

ס	עָשָׂה:	כֵּן	אֱלֹהִים	אָתּוּ	צִוָּה	אֲשֶׁר	כְּכֹל	נָח	וַיַּעַשׂ	22
[S]	egli-fece	così	Dio	lui	comandò	che	secondo-a-tutto	Noè	e-fece	
			<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5146</a>		

E Noè fece così; fece tutto quello che Dio gli avea comandato.